



**PROTOCOL**  
**de implementare A pentru ACORDUL**  
**între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul**  
**Statului Israel cu privire la angajarea temporară a**  
**lucrătorilor din Republica Moldova în anumite**  
**sectoare din Statul Israel (sectorul construcțiilor)**

**Ierusalim, 16 octombrie 2012**



**COPIE CERTIFICATĂ**

**Protocolul de implementare A**  
**pentru Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Statului**  
**Israel cu privire la angajarea temporară a lucrătorilor din Republica**  
**Moldova în anumite sectoare din Statul Israel**  
**- Sectorul construcțiilor -**

Urmare încheierii Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Statului Israel cu privire la angajarea temporară a lucrătorilor din Republica Moldova în anumite sectoare din Statul Israel (numit în continuare: "**Acord**"), Părțile convin asupra prezentului Protocol de Implementare (numit în continuare: "**Protocol**"), care va stipula procedurile pentru recrutarea lucrătorilor din Republica Moldova pentru munci temporare în sectorul construcțiilor din Statul Israel și care urmează să fie perceput drept parte componentă a Acordului.

Toți termenii definiți în Acord sunt aplicabili prezentului Protocol de Implementare.

**Articolul 1 Definirea termenilor**

Termenul de "**Contractant de manoperă**" se referă la un organ corporativ licențiat de Guvernul Israelului pentru a angaja lucrători temporari străini în domeniul construcțiilor de către **beneficiarii activității de muncă** în conformitate cu Legea privind angajarea lucrătorilor de către contractanții de manoperă, 1996.

Termenul "**beneficiar al activității de muncă**" se referă la un contractant înregistrat în domeniul construcțiilor care a încheiat un contract legal cu un Contractant de manoperă pentru a beneficia de munca unui lucrător temporar străin în domeniul construcțiilor.

Termenul "**lucrător în domeniul construcțiilor**" se referă la un cetățean din Republica Moldova care a semnat un contract de muncă cu un Contractant de manoperă din Israel cu scopul de a munci temporar în Israel în sectorul construcțiilor, conform condițiilor stipulate în Acord și în prezentul Protocol.

Termenul "**muncă**" se referă la ocuparea temporară în sectorul construcțiilor pentru un Contractant de manoperă din Israel pentru o perioadă maximă de până la 3,5 ani.

## **Articolul 2 Solicitarea de lucrători**

1. Printr-o scrisoare oficială adresată ANOFM, trimisă prin fax și/sau poșta electronică, PIBA poate solicita recrutarea lucrătorilor în domeniul construcțiilor pentru a munci în Israel (numită în continuare: "Solicitare"). Solicitarea va specifica numărul necesar de lucrători, perioada de timp relevantă pentru recrutarea lucrătorilor, informația generală despre condițiile de muncă și de trai, și alte precondiții relevante.
2. ANOFM va informa PIBA printr-o scrisoare oficială în decurs de 30 de zile calendaristice dacă procedura a fost lansată, precum și despre acțiunile specifice întreprinse.
3. În cazul în care ANOFM nu răspunde sau nu răspunde pe deplin la Solicitarea parvenită din partea PIBA conform celor specificate în alineatul 2 de mai sus în decurs de 30 de zile, PIBA poate anula Solicitarea.
4. Fără a ține seama de alineatele (1) – (3) de mai sus, pentru a accelera recrutarea lucrătorilor în domeniul construcțiilor, de care este nevoie la moment în Israel, GI va solicita din partea ANOFM să coopereze în ceea ce privește recrutarea a 1000 de lucrători temporari calificați în domeniul construcțiilor pentru a munci în Israel în conformitate cu Acordul și prezentul Protocol, care urmează să sosească în Israel nu mai târziu de 31 martie 2013 și ANOFM a căzut de acord să recruteze astfel de lucrători până la termenul limită indicat mai sus.

## **Articolul 3 Calificările minime ale lucrătorului**

Lucrătorii care urmează să fie recrutați în baza prezentului Protocol urmează să întrunească următoarele precondiții:

### **a. Cerințe generale**

- a. Cetățeni ai Republicii Moldova.
- b. Bărbați cu vârsta cuprinsă între 25-50 ani.
- c. N-au lucrat anterior/niciodată în Israel.
- d. N-au rude de gradul întâi, care muncesc în Israel (cu excepția fraților și surorilor).
- e. N-au antecedente penale.
- f. Sunt sănătoși din punct de vedere mintal și fizic pentru munci intense în aer liber, în condițiile climaterice din Israel, în sectorul construcțiilor, inclusiv munci la înălțime.

g. Nu suferă de următoarele maladii: tuberculoză, hepatită, sifilis, gonoree, SIDA.

**b. Calificări vocaționale minime**

Să dispună de o dovadă a abilităților profesionale, experiență și calificări înalte în una din următoarele specialități:

1. Lucrări de construcție – cofraj de construcție industrializată, cofraj din lemn (cunoștințe de citire a planurilor de construcție sunt obligatorii)
2. Sudarea oțelului (cunoștințe de citire a planurilor de construcție sunt obligatorii)
3. Acoperirea podelelor și pereților cu faianță (cunoștințe de citire a planurilor de construcție sunt obligatorii)
4. Lucrări de tencuială.

Procentul estimat de lucrători necesari în specialitățile enumerate mai sus este după cum urmează: lucrări de construcție - 50% din grup, sudarea oțelului - 20% din grup, acoperirea podelelor și pereților cu faianță - 20% din grup, lucrări de tencuială - 10% din grup.

**Articolul 4 Publicarea posibilității de a aplica pentru muncă**

1. ANOFM și PIBA vor coopera pentru a realiza campanii informaționale vaste și activități de promovare pentru a informa potențialii muncitori calificați care sunt în căutarea unui loc de muncă despre posibilitatea de a prezenta cererea pentru a munci în Israel. Textul anunțurilor va fi convenit împreună de ANOFM și PIBA și Părțile vor lucra împreună la planificarea și implementarea campaniilor informaționale.

2. Informația care va fi oferită celor în căutarea unui loc de muncă va include următoarele:

1. Numărul solicitat de lucrători, calificările solicitate ale lucrătorilor, salariile estimate, descrierea generală a muncii și durata contractelor de muncă.
2. Detalii cu privire la costurile care urmează să fie suportate de lucrători pentru orice servicii conexe ce țin de recrutare și o descriere generală a procesului de selectare aleatorie a lucrătorilor calificați.
3. Un număr de telefon și/sau o adresă electronică a PIBA sau a entității locale din partea acestora pentru a trimite întrebările și plângerile,

inclusiv pentru raportarea colectării ilegale de plăți adiționale de orice fel în legătură cu procesul de recrutare.

4. Cheltuielile deplasării vor fi acoperite de lucrător.

### **Articolul 5 Procedura de aplicare**

1. Procedura de aplicare va fi administrată de Părți în mod transparent și vor fi întreprinse măsuri pentru a preveni colectarea ilegală de plăți sau taxe de orice fel din partea solicitanților de către părți terțe și va include următoarele:

- a. Solicitanții vor depune personal cererile la oficiile locale de ocupare a forței de muncă care sunt în apropiere de locul lor de trai și vor prezenta un certificat oficial care să dovedească faptul că nu au antecedente penale și alte documente convenite de Părți. La depunerea cererii, fiecare candidat va primi un timbru cu numărul de înregistrare și data prezentării acesteia.
- b. În momentul depunerii cererii, solicitantul va primi din partea ANOFM un pliant cu informația de bază despre procesul de recrutare și condițiile de muncă. Textul pliantului în limba engleză va fi oferit de PIBA. Solicitantul poate primi informația despre statutul solicitării sale, precum și altă informație relevantă, apelând la numărul de telefon indicat în articolul 4(2)(3) de mai sus indicând numărul de înregistrare al cererii.
- c. Oficiul central al ANOFM va verifica ca documentele de solicitare ale candidaților să fie în conformitate cu condițiile fixate de GI, inclusiv certificatul cu privire la faptul că solicitantul nu are antecedente penale.
- d. Candidații care nu întrunesc cerințele specificate sau cei care n-au prezentat setul de documente în termenii stabiliți vor fi informați în scris de oficiul local de ocupare a forței de muncă despre motivul respingerii cererii lor.

### **Articolul 6 Procedura de selectare**

1. Datele tuturor solicitanților care au întrunit condițiile specificate și au declarat în scris că sunt de acord, conform articolului 7 (2) al Acordului, vor fi introduse într-o bază de date computerizată care va fi transmisă către PIBA. Baza de date va include următoarele date ale fiecărui solicitant: numele lor deplin (divizat în două coloane: numele și prenumele), patronimicul, ziua de naștere, numărul pașaportului și data expirării acestuia, numărul de identificare, genul, starea civilă, mediul de reședință,



inclusiv pentru raportarea colectării ilegale de plăți adiționale de orice fel în legătură cu procesul de recrutare.

4. Cheltuielile deplasării vor fi acoperite de lucrător.

### **Articolul 5 Procedura de aplicare**

1. Procedura de aplicare va fi administrată de Părți în mod transparent și vor fi întreprinse măsuri pentru a preveni colectarea ilegală de plăți sau taxe de orice fel din partea solicitanților de către părți terțe și va include următoarele:

- a. Solicitanții vor depune personal cererile la oficiile locale de ocupare a forței de muncă care sunt în apropiere de locul lor de trai și vor prezenta un certificat oficial care să dovedească faptul că nu au antecedente penale și alte documente convenite de Părți. La depunerea cererii, fiecare candidat va primi un timbru cu numărul de înregistrare și data prezentării acesteia.
- b. În momentul depunerii cererii, solicitantul va primi din partea ANOFM un pliant cu informația de bază despre procesul de recrutare și condițiile de muncă. Textul pliantului în limba engleză va fi oferit de PIBA. Solicitantul poate primi informația despre statutul solicitării sale, precum și altă informație relevantă, apelând la numărul de telefon indicat în articolul 4(2)(3) de mai sus indicând numărul de înregistrare al cererii.
- c. Oficiul central al ANOFM va verifica ca documentele de solicitare ale candidaților să fie în conformitate cu condițiile fixate de GI, inclusiv certificatul cu privire la faptul că solicitantul nu are antecedente penale.
- d. Candidații care nu întrunesc cerințele specificate sau cei care n-au prezentat setul de documente în termenii stabiliți vor fi informați în scris de oficiul local de ocupare a forței de muncă despre motivul respingerii cererii lor.

### **Articolul 6 Procedura de selectare**

1. Datele tuturor solicitanților care au întrunit condițiile specificate și au declarat în scris că sunt de acord, conform articolului 7 (2) al Acordului, vor fi introduse într-o baza de date computerizată care va fi transmisă către PIBA. Baza de date va include următoarele date ale fiecărui solicitant: numele lor deplin (divizat în două coloane: numele și prenumele), patronimicul, ziua de naștere, numărul pașaportului și data expirării acestuia, numărul de identificare, genul, starea civilă, mediul de reședință,

numărul de telefon, experiența de muncă și specialitatea profesională, precum și gradul de rudenie cu alți aplicanți înregistrați în baza de date.

2. PIBA va realiza verificările preliminare de eligibilitate a solicitanților introduși în baza de date computerizată conform regulamentelor și procedurilor vizând eliberarea vizei pentru Statul Israel, și va notifica ANOFM prin e-mail despre candidații care sunt respinși, precum și despre motivul respingerii. ANOFM vă înlătura solicitanții respectivi din baza de date computerizată.
3. Solicitanții din baza de date computerizată corectată vor putea fi contactați de PIBA și vor fi invitați la testare (examen profesional și/sau interviu), care va fi realizată în anumite locații din Moldova convenite în prealabil. PIBA va informa ANOFM despre persoanele care au fost contactate pentru a se prezenta la testare și despre detaliile testării (examinării profesionale și/sau interviului). ANOFM poate desemna un reprezentant pentru a fi prezent la testare (examen profesional și/sau interviu) în calitate de observator.
4. Examenul și/sau interviul pot fi realizate de o entitate profesională neguvernamentală din Israel, conform celor solicitate de PIBA, în cooperare și sub supravegherea Părților. Vor fi luate măsuri pentru a asigura transparența acestor examinări și/sau interviuri. Costurile pentru examinările profesionale și/sau interviuri vor fi acoperite de entitatea din Israel.
- 5 PIBA va informa ANOFM despre rezultatele examenului, solicitanții care au trecut testul și/sau interviul, incluzând specialitatea profesională care a fost supusă testării.
6. Informația cu privire la solicitanții care n-au trecut examenul și/sau interviul va fi ștearsă/distrusă din baza de date.
7. Baza de date care conține toate datele solicitanților care au trecut examenul și/sau interviul va fi partajată de ANOFM și PIBA.
8. PIBA nu este obligată să recruteze toți solicitanții calificați incluși în baza de date finală. Fără a ține cont de numărul solicitat de lucrători și de numărul propus de solicitanți calificați, numărul maxim de lucrători moldoveni pe care Israel îl va selecta nu va depăși 75% din numărul total de lucrători înregistrați în baza de date finală.

9. PIBA va realiza o selectare computerizată aleatorie a lucrătorilor.
10. Toți lucrătorii selectați vor fi rugați să treacă o examinare medicală din contul lor, în conformitate cu forma solicitată de GI, la o instituție medicală asupra căreia se va conveni.
11. Un lucrător care nu trece examinarea medicală va fi înlăturat din baza de date și un alt lucrător de rezervă, în locul acestuia, va fi selectat în mod aleatoriu de PIBA.
12. PIBA poate combina lucrătorii selectați în grupe de lucru. PIBA va trimite către ANOFM o listă finală a solicitanților selectați.
13. PIBA va notifica Contractantul de manoperă despre selectarea lucrătorilor și va solicita ca reprezentatul autorizat al Contractantului de manoperă să semneze contractul de muncă.

#### **Articolul 7 Contractul individual de muncă**

1. Un contract individual de muncă, o declarație conform celor stipulate în articolul 11(2) din Acord și un carnet de drepturi pregătite de PIBA vor fi elaborate în limba moldovenească, ebraică și engleză și se vor conforma legii și procedurilor relevante din Israel.
2. ANOFM va primi o copie scanată a contractului de muncă a lucrătorului semnată de angajator și va supraveghea semnarea copiei scanate, declarației lucrătorului în original, precum și a declarației care atestă faptul că a primit carnetul de drepturi. ANOFM va asigura ca lucrătorul să înțeleagă termenii și condițiile contractului și declarației, precum și că a primit carnetul de drepturi și va fi martor la aplicarea semnăturilor de către lucrător.
3. Versiunea engleză a contractului de muncă și declarației va fi versiunea determinantă.
4. ANOFM va realiza, cu suportul și în coordonare cu PIBA, o sesiune de orientare înainte de plecare pentru lucrători pe parcursul căreia aceștia vor primi informația cu privire la următoarele:
  - 1) Detaliile contractului individual de muncă;
  - 2) Drepturile și obligațiile lucrătorului/angajatorului în Israel;
  - 3) Cultura Israelului;
  - 4) Informația de contact în caz de urgență și cea de după sosire în Israel, inclusiv numărul de telefon al ombudsmanului pentru drepturile la



muncă ale lucrătorilor străini din cadrul Ministerului Industriei, Comerțului și Muncii (numit în continuare "Ombudsman").

#### **Articolul 8 Solicitarea vizei și rezervarea zborului**

1. PIBA va prezenta ANOFM lista finală a lucrătorilor selectați care au semnat contractul de muncă și declarațiile.
2. ANOFM va acorda asistență solicitantului să completeze solicitarea de viză și va colecta documentele solicitate, inclusiv certificatul precum că solicitantul nu are antecedente penale, certificatul medical, 2 fotografii de pașaport ale solicitantului și o copie a tuturor paginilor din pașaportul solicitantului, care trebuie să fie valabil pentru o perioadă minimă de 18 luni.
3. ANOFM va prezenta documentele solicitate organului competent din partea GI.
4. După examinarea solicitării, organul competent din partea GI va emite o viză de grup pentru lucrătorii care vor întruni criteriile relevante, și le va permite să intre pe teritoriul Israelului pentru a iniția procesul de muncă.
5. PIBA, în cooperare cu un organ competent din partea GI și/sau cu un organ autorizat de GI sau PIBA, va acorda asistență lucrătorilor în ceea ce privește aranjamentele de deplasare în grup, inclusiv rezervarea biletelor de avion, care vor fi achitate de lucrătorii care vor sosi în Israel, în ziua în care se va conveni în prealabil cu PIBA.
6. Organul autorizat/competent va informa lucrătorul și PIBA despre data plecării lucrătorului și despre orice schimbare adusă itinerarului.
7. La finele perioadei inițiale a vizei, supusă procedurilor și legislației relevante a Israelului, angajatorul va acorda asistență lucrătorului pentru a primi o viză de muncă extinsă, de obicei pentru o perioadă de până la un an. Viza și permisul de muncă pot fi extinse pentru perioade adiționale de timp de până la un an, prin intermediul solicitării parvenite din partea angajatorului, care urmează să fie supusă reglementărilor PIBA. Perioada totală de ședere extinsă a lucrătorului în Israel conform Acordului și prezentului Protocol nu va depăși trei ani și jumătate (3,5).

#### **Articolul 9 Sosirea lucrătorilor în Israel și plasarea acestora**

1. La sosirea în aeroportul Ben-Gurion din Israel, lucrătorii vor fi întâlniți de reprezentanții PIBA și cei ai Contractantului de manoperă și vor primi următoarele:
  - a. O viză **B/1** și un permis de muncă valabil până la finele anului

- calendaristic, care vor fi aplicate în pașapoartele lucrătorilor.
- b. Lucrătorii vor fi rugați se semneze din nou două copii în original ale contractului individual de muncă. O copie originală va fi oferită Contractantului de manoperă, iar a doua copie originală va rămâne la lucrător. Adicional, la sosire, lucrătorii trebuie să prezinte o copie a examinării lor medicale conform celor indicate în articolul 6 de mai sus și o copie a declarației lor conform celor stipulate în articolul 11 (2) din Acord.
  - c. Contractantul de manoperă va oferi lucrătorului un document de asigurare medicală privată.
2. Reprezentanții Contractantului de manoperă vor transporta lucrătorii la locul lor de trai.
  3. PIBA va oferi asistență de după sosire în limba moldovenească prin intermediul unei linii fierbinți.

### **Articolul 10 Obligațiile Părților**

1. **Obligațiile PIBA** – PIBA, în cooperare cu instituțiile competente relevante din Israel va întreprinde toți pașii necesari pentru a:
  - a. proteja drepturile lucrătorilor moldoveni conform legilor și regulamentelor relevante israeliene, inclusiv condițiile de muncă și de trai;
  - b. investiga plângerile parvenite din partea lucrătorilor moldoveni și informația cu privire la încălcări primite de ANOFM și/sau PIBA, privind încălcările drepturilor la muncă ale lucrătorilor.
  - c. PIBA va oferi un training necesar angajaților ANOFM în vederea întocmirii cerințelor de documentare și informare, conform prezentului Protocol
2. **Obligațiile ANOFM** – ANOFM va întreprinde toți pașii necesari pentru a:
  - a. proteja drepturile lucrătorilor moldoveni pe tot parcursul procesului de recrutare și va verifica ca procesul să fie transparent și ca nici-o plată ilegală de orice fel să nu fie pretinsă de vreo parte terță;
  - b. asigura ca lucrătorii din baza de date să întrunească precondițiile fixate în prezentul Protocol.
3. **Ambele Părți** convin asupra întreprinderii tuturor pașilor necesari pentru a asigura implementarea rapidă a procedurii de recrutare.

### **Articolul 11 Reîntoarcerea lucrătorilor**

1. La expirarea șederii autorizate pentru muncă, lucrătorul va părăsi imediat teritoriul Statului Israel, conform celor stipulate în Acord.
2. Lucrătorul care nu va dispune de calificările necesare pentru munca sa sau cel care nu se conformă condițiilor de muncă și de ședere legală în Israel, va fi rugat să revină imediat în Republica Moldova pe cont propriu.

### **Articolul 12 Plăți**

1. Plățile pe care lucrătorul urmează să le achite în legătură cu recrutarea sa vor fi doar costurile pentru examinarea medicală, taxa pentru eliberarea cazierului judiciar, costurile de transport local pentru deplasarea prin Moldova, costul biletului de avion, precum și costurile pentru traducerea documentelor oficiale, dacă va fi necesar.
2. ANOFM și PIBA sau orice alt organ competent, în numele lor, nu vor colecta nici o taxă de la lucrători pentru recrutare.

### **Articolul 13 Clauzele generale de muncă**

Condițiile de muncă și ședere ale lucrătorilor vor fi cele stabilite în legislația și procedurile israeliene, cu modificările operate ulterior. Sumarul unor prevederi curente relevante se prezintă astfel:

1. Lucrătorii pot munci doar pentru un Contractant de manoperă și pentru beneficiarii activității de muncă la care aceștia au fost plasați de către Contractantul de manoperă.
2. Lucrătorul nu este legat de un anumit Contractant de manoperă și-l poate schimba în următoarele zile: 01/01, 01/04, 01/07, 01/10 după prezentarea notificării legale corespunzătoare.
3. Lucrătorul poate înainta o plângere împotriva Contractantului de manoperă către Ombudsman. Ombudsmanul poate permite lucrătorului să-și schimbe angajatorul înainte de datele stipulate mai sus, în cazul în care drepturile lucrătorului au fost încălcate grav. Lucrătorul poate schimba angajatorul în orice moment în cazul în care Contractantul de manoperă este de acord.
4. Un lucrător dispune de o perioadă maximă de până la 90 de zile după terminarea angajării la un Contractant de manoperă pentru a începe un nou

angajament pentru un alt Contractant de manoperă

5. Un lucrător care muncește pentru un alt angajator decât Contractantul său de manoperă sau care nu găsește o altă angajare legală în decurs de 90 de zile după expirarea angajării sale precedente, trebuie să plece din Israel, iar în cazul în care nu procedează în modul dat, acesta poate fi reținut și deportat.
6. Contractantul de manoperă va oferi lucrătorului cazare convenită, bonul detaliat de plată lunară, asigurare medicală, precum și salariul și beneficiile conform celor stipulate în Acordurile colective care se aplică lucrătorului sau locului de muncă respectiv.
7. Contractantul de manoperă va oferi lucrătorului asigurarea de securitate socială conform legii relevante din Israel.
8. Contractantul de manoperă va depune lunar suma fixată de legea israeliană și/sau procedurile relevante (la moment 700 NIS) într-un fond special de depozit deținut de PIBA pentru lucrător. Lucrătorul va primi suma depusă în numele său, minus 15% impozite și taxe bancare, inclusiv dobânda acumulată, atunci când va pleca definitiv din Israel. În cazul în care angajatorul datorează lucrătorului plăți de despărțire și/sau alte plăți ce țin de condițiile de muncă, acestea vor fi reduse din suma depusă, conform celor stipulate în legea și procedurile israeliene.
9. Dacă lucrătorul nu pleacă din Israel la finele perioadei pentru care i s-a oferit viza sau la finele perioadei de viză extinsă, acesta va plăti o amendă de aproximativ 20% din suma dobândită conform punctului 8 din prezentul articol pentru fiecare lună de supra-ședere a perioadei indicate în viză. Un lucrător care depășește perioada de valabilitate a vizei cu 6 luni sau mai mult va plăti drept amendă întreaga sumă, cu excepția cazurilor când poate dovedi că termenul de 6 luni din momentul în care trebuia să părăsească țara, precum că cauza depășirii perioadei de ședere indicate în viză sunt justificate. Costurile deportării pot fi deduse de PIBA din suma depusă.

#### **Articolul 14 Costuri de implementare**

1. Costurile pentru toate activitățile care urmează să fie efectuate de către PIBA sau de către un organ competent în numele său, după cum este prevăzut în prezentul Protocol, vor fi suportate de către PIBA.
2. PIBA va suporta, de asemenea, următoarele costuri:

- a. Costurile legate de campanii de informare pe scară largă și activități de informare în mass-media publice (în afară de canale de informare periodice din cadrul ANOFM).
  - b. Costurile legate de traducerea, editarea și tipărirea de pliante și broșuri de informare, conform Protocolului.
3. Activitățile care urmează să fie efectuate de către ANOFM, în conformitate cu prezentul Protocol (altele decât cele menționate mai sus), vor fi suportate de către ANOFM.

### Articolul 15 Clauze finale

1. Prezentul Protocol va intra în vigoare în data semnării sale, concomitent cu intrarea în vigoare a Acordului.
2. Autoritățile cooperante, în conformitate cu Acordul pot modifica prezentul Protocol în scris prin consimțământ reciproc. Modificările vor fi confirmate printr-un schimb de note pe canale diplomatice.
3. Prezentul Protocol este valabil pentru perioada similară de valabilitate a Acordului.

Semnat la Yerusalim în ziua de 16 octombrie 2012, care corespunde zilei 30 a anului Tishrei 5773 din calendarul ebraic, în două copii originale, în limbile moldovenească, ebraică și engleză. În caz de divergențe în interpretare, textul în limba engleză este determinantă.

**Pentru Agenția Națională de  
Ocupare a Forței de Muncă a  
Republicii Moldova din cadrul  
Ministerului Muncii, Protecției  
Sociale și Familiei**

**Pentru Autoritatea pentru  
Populație și Imigrare din cadrul  
Ministerului de Interne al Statului  
Israel**